

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI^e siècle apparentés au *Trésor des joyeuses inventions*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection](#)[Édition : 1550 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item](#)[\[1550_Tradlatfr_Grou\] 103 Tant plus sur toy sont arreztez mes yeux](#)

[1550_Tradlatfr_Grou] 103 Tant plus sur toy sont arreztez mes yeux

Présentation générale du poème

Titre de la pièce À une Dame.

Incipit non modernisé Tant plus sur toy sont arreztez mes yeux

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

1 Fichier(s)

Relations entre les documents

Collection Édition : 1554 - Parangon des joyeuses inventions - Gort

[\[1554_Par_Gort\] 102 Tant plus sur toy sont arreztez mes yeux](#) est une variation de ce document

Collection Édition : 1554 - Trésor des joyeuses inventions - Groulleau

[\[1554_TJI_Grou\] 101 Tant plus sur toy sont arreztez mes yeux](#) est une variation de ce document

Collection Édition : 1568c. - Trésor des joyeuses inventions - veuve Bonfons

[\[1568c_TJI_Bon\] 145 Tant plus sur toy sont arreztez mes yeux](#) est une variation de ce document

Collection Édition : 1556c. - Trésor des joyeuses inventions - Denise

[\[1556c_TJI_Denise\] 099 Tant plus sur toy sont arreztez mes yeux](#) est une variation de ce document

[Afficher la visualisation des relations de la notice.](#)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-8

Imprimeur-libraireGroulleau, Étienne

Date1550

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé

l'exemplaire<https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb308886887>

Type de numérisationNumérisation totale

Forme poétiqueHuitain

Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 103

FoliotationD5r

Informations sur la notice

Contributeur(s)Primot, Carole

ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Côme Sagnol](#) Notice créée le 24/10/2017 Dernière modification le 04/11/2021

Du 12. dudit Martial.
Omnia promittis, cum nocte tota bi. &c.
par S. R.

*Tu me prometx beaucoup de bien
Au soir, quand tu as beu, Martin:
Mais au matin tu ne fais rien,
Ie te pry' boy de bon matin.*

A' vne dame.

*Tant plus sur toy sont arrestez mes yeux,
Tant plus ta gracx en beauté renouuelle,
Et me souuient du blond soleil des cieux,
Dont la lueur, par le mondz, estincelle.
Ce loz hautain deffous ton nom se celle,
Qui à ton naistrz vn tel heur recouura
Dont te voyant, par nature, si belle
Tu peux bien dirz heur gratuit m'ouura.*

Epi-